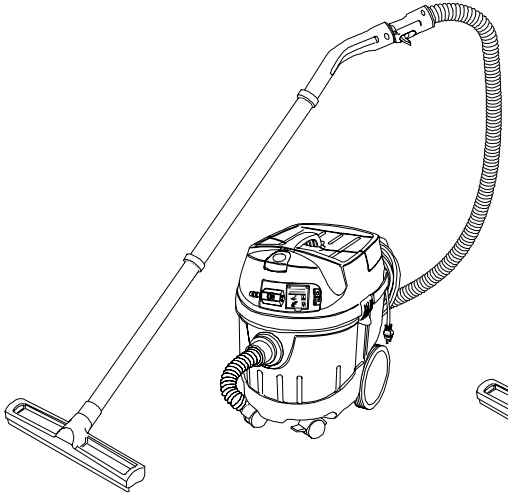
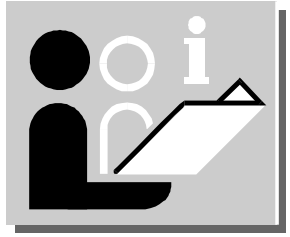
KÄRCHER

NT 361 Eco TEA / NT 611 Eco TEA





www.karcher.com

5.960-354 A2006372 07/03

Inhaltsverzeichnis	DE	Seite
Inbetriebnahme		4
Betriebsanleitung		5
Kärcher-Niederlassungen		77
Technische Daten / Schaltplan / Ersatzteilliste		78/79/80

Vor erster Inbetriebnahme Betriebsanleitung und Sicherheitshinweise Nr. 5.956-251 unbedingt lesen! Dieses Gerät ist für den gewerblichen Gebrauch geeignet, z.B. in Hotels, Schulen, Krankenhäusern, Fabriken, Läden, Büros und Vermietergeschäften.

Lists of contents	EN	Page
Commissioning		4
Operating Instructions		11
Kärcher branches		77
Technical Data / Wiring diagram / Spare Parts List		78/79/80

Prior to initial startup, operating manual and safety instructions no. 5.956-251 must be consulted! This machine is suitable for industrial use, for instance in hotels, schools, hospitals, factories, shops, offices and on hire.

Tables des matières	FR	Page
Mise en service		4
Notice d'utilisation		16
Filiales Kärcher		77
Caractéristiques techniques / Schéma de câblage / Liste des pièces de rechange		78/79/80

Avant la première mise en service, lire absolument le mode d'emploi et les. 5.956-251 remarques de sécurité! Cet appareil est adapté à l'usage professionnel, p. ex. dans les hôtels, les écoles, les hôpitaux, les usines, les magasins, les bureaux et les locations.

Indici	IT	Pagina
Messa in funzione		4
Istruzioni per l'uso		21
Filiali Kärcher		77
Dati tecnici / Schema elettrico / Elenco pezzi di ricambio		78/79/80

Prima della prima messa in funzione leggere assolutamente le istruzioni per l'uso e le avvertenze per la sicurezza n. 5.956-251! Questo apparecchio è adatto per settori commerciali, per es. hotel, scuole, ospedali, fabbriche, negozi, uffici e noleggi.

Inhoudsopgave	NL	Pagina
Inbedrijfstelling		4
Gebruiksaanwijzing		27
Kärcher – filialen		77
Technische gegevens / Schakelschema / Reserveonderdelenlijst		78/79/80

Vóór de eerste ingebruikneming de gebruiksaanwijzing en de veiligheidsinstructies nr.: 5.956-251 beslist lezen! Dit apparaat is geschikt voor professioneel gebruik, bijv. in hotels, scholen, ziekenhuizen, winkels, kantoren en verhuurbedrijven.

Índices	ES	Paginación
Puesta en servicio		4
Instrucciones de servicio		33
Filiales de Kärcher		77
Datos técnicos / Diagrama de conexiones / Lista de piezas de requesto		78/79/80

Las instrucciones de servicio y las indicaciones de seguridad núm. 5.956-251 se deben leer imprescindiblemente antes de la primera puesta en servicio! Este aparato es apropiado para el uso a escala industrial, p. ej. en hoteles, centros escolares, hospitales, fábricas, tiendas comerciales, oficinas y empresas dedicadas al alquiler.

Índices	PT	Página
Colocação em funcionamento		4
Manual de instruções		39
Filiais da Kärcher		77
Dados técnicos / Esquema de ligações / Lista de pecas sobresselentes		78/79/80

Antes da primeira colocação em funcionamento, ler atentamente. o manual de instruções e as indicações de segurança nº5.956-251! Este aparelho destina-se ao uso industrial, nomeadamente em hotéis, escolas, hospitais, fábricas, lojas, escritórios e empresas de aluguer.

Πίνακες περιεχομένων	EL	σελίδα
Θέση σε λειτουργία		4
Οδηγίες λειτουργίας		45
Αντιπροσωπείες Kärcher		77
Τεχνικά χαρακτηριστικά/Κυκλωματικό διάγραμμα/ανταλλακτικα		78/79/80

Πριν από την πρώτη θέση λειτουργίας διαβάστε οπωσδήποτε τις Οδηγίες χρήσης και Υποδείξεις ασφάλειας. αρ. 5.956-251 ! Αυτή η συσκευή είναι κατάλληλη για την επαγγελματική χρήση, π.χ. σε ξενοδοχεία, σχολεία, νοσοκομεία, εργοστάσια, καταστήματα, γραφεία και εταιρείες δανεισμού συσκευών.

Indholdfortegnelser	DA	Side
Idrifttagning		4
Driftsvejledning		51
Kärcher agenturer		77
Tekniske data / Strømskema / Reservedelsliste		78/79/80

Inden første idrifttagning skal driftsvejledningen og sikkerhedshenvisningerne nr. 5.956-251 læses!
Dette apparat er beregnet til erhvervsmæssig brug, f.eks. i hoteller, skoler, sygehuse, fabrikker, forretninger, kontorer og udlejningsforretninger.

Innholdsfortegnelser	NO	Side
Igangsetting		4
Bruksveiledning		56
Kärcher filialer		77
Tekniske data / Koplingsskjema / Reservedelsliste		78/79/80

Før første gangs bruk må bruksanvisning og sikkerhetsanvisning nr. 5.956-251 ubetinget leses!
Denne maskinen er egnet til bruk i næringslivet, f.eks. i hoteller, skoler, sykehus, fabrikker, butikker, kontorer og utleiebutikker.

Innehållsförteckningar	SV	Sid
Idrifttagning		4
Driftinstruktion		61
Kärcher filialer		77
Tekniska data / Kopplingsschema / Reservdelslista		78/79/80

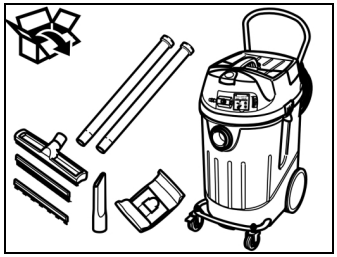
Läs noga instruktionsboken och säkerhetsanvisningarna nr.: 5.956-251 innan aggregatet tas i bruk!
Denna apparat är lämplig för användning inom näringslivet, t.ex. hotell, skolor, sjukhus, fabriker, butiker, kontor och uthyrningsaffärer.

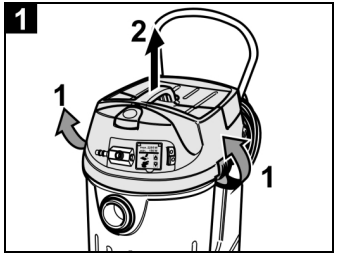
Sisällysluettelo	FI	Sivu
Käyttöönotto		4
Käyttöohje		66
Kärcher-toimipisteet		77
Tekniset tiedot / Kytkentäkaavio / Varaosalista		78/79/80

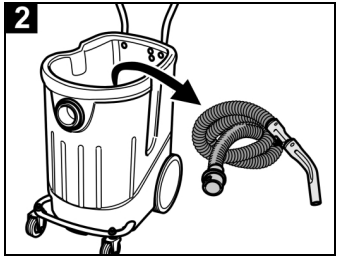
Ennen ensimmäistä käyttöönottoa on käyttöohje ja turvallisuusohjeet numero. 5.956-251 ehdottomasti luettava!
Tämä laite soveltuu ammattimaiseen käyttöön esim. hotelleissa, kouluissa, sairaaloissa, tehtaissa, myymälätiloissa, toimistoissa ja vuokrausliikkeissä.

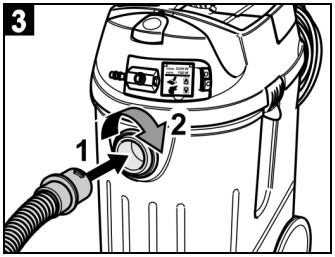
Spis treści	PL	Strona
Uruchomienie		4
Instrukcja obsługi		71
Filie firmy Kärcher		77
Dane techniczne / Schemat ideowy / Lista części zamiennych		78/79/80

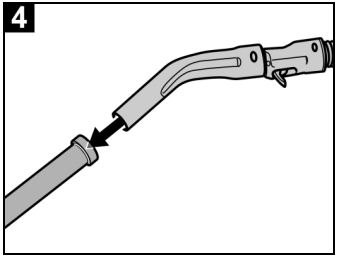
Przed pierwszym uruchomieniem należy koniecznie przeczytać. Instrukcję obsługi i wskazówki dotyczące bezpieczeństwa nr 5.956-251! do zasysania substancji płynnych.
Urządzenie to przeznaczone jest do użytku przemysłowego, np. w hotelach, szkołach, szpitalach, fabrykach, sklepach, biurach i wypożyczalniach.

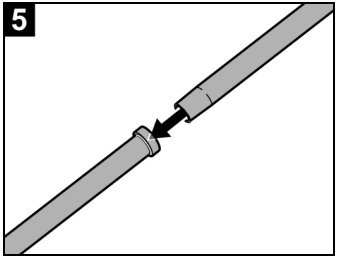


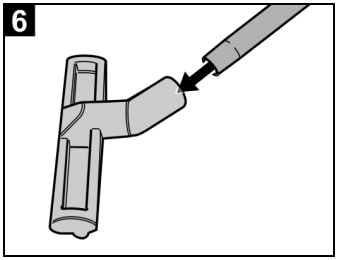

1
2
1
1

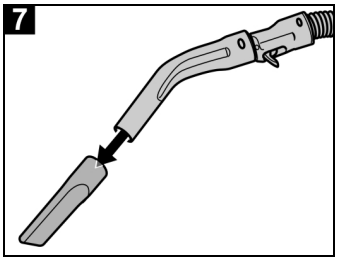

2

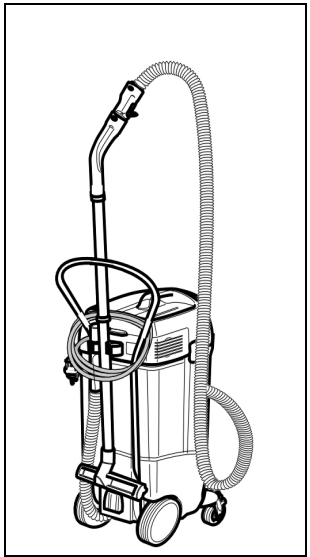

3
1
2

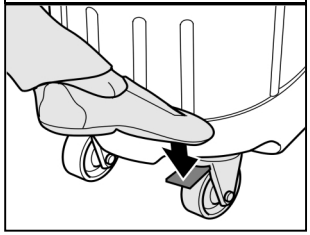

4


5


6


7



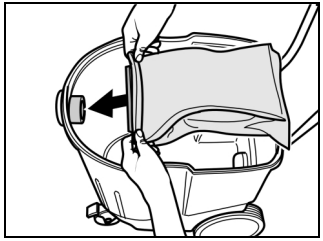


Aspirazione a secco

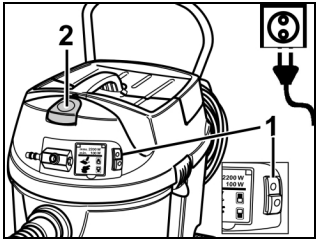
Funzionamento manuale

Attenzione!
Non rimuovere mai il filtro a pieghettatura piatta durante l'aspirazione.
Per l'aspirazione di polvere fine si può ricorrere all'utilizzo supplementare di un filtro di carta o un filtro a membrana (accessori speciali).

Montaggio del filtro di carta

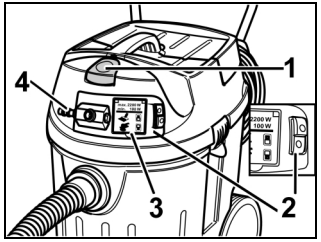


- Sbloccare e togliere la testa di aspirazione
- Innestare in posizione il filtro di carta
- Posizionare e bloccare la testa di aspirazione



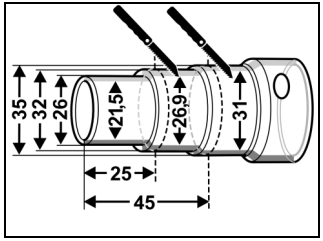
- Innestare la spina di alimentazione
- Commutare il dispositivo sul funzionamento manuale (1)
- Azionare il dispositivo (2) e farlo funzionare

Funzionamento automatico con attrezzo ad aria compressa e/o attrezzo elettrico

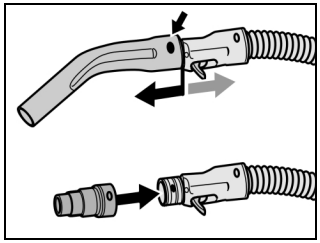


- Commutare il dispositivo sul funzionamento automatico (2)
- Inserire la spina dell'attrezzo elettrico nell'aspiratore (3) o collegare l'attrezzo ad aria compressa (4) ed aprire l'alimentazione aria compressa
- Inserire l'apparecchio (1)

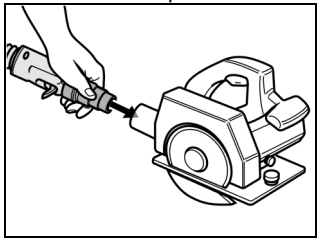
Nota Bene:
— L'aspiratore viene inserito e disinserito automaticamente con l'attrezzo.
— L'aspiratore ha un ritardo di avviamento fino a 0,5 s ed un tempo di funzionamento inerziale fino a 15 s.
— Per i dati di collegamenti della potenza agli attrezzi, vedere le pagine – Dati tecnici.



Adattare il manicotto di collegamento alla linea dell'attrezzo.

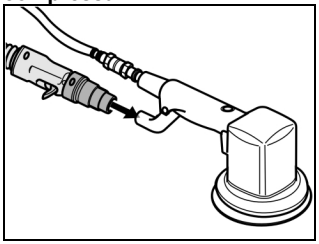


- Togliere la curva dal tubo flessibile di aspirazione
- Montare il manicotto al tubo flessibile di aspirazione



- Collegare il manicotto di collegamento all'utensile elettrico

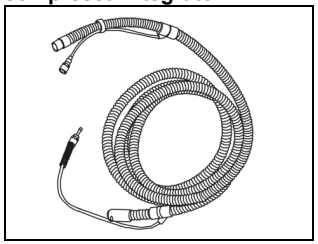
Con l'attrezzo ad aria compressa



- Collegare il tubo flessibile ad aria compressa

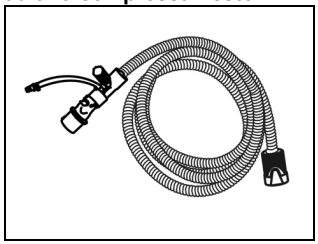
Accessorio speciale per collegare gli attrezzi ad aria compressa

Tubo flessibile di aspirazione con tubo flessibile aria compressa integrato



2.860-197

Tubo flessibile di aspirazione con tubo flessibile di aria compressa integrato per l'impiego specifico con utensili ad aria compressa Festo



2.860-198

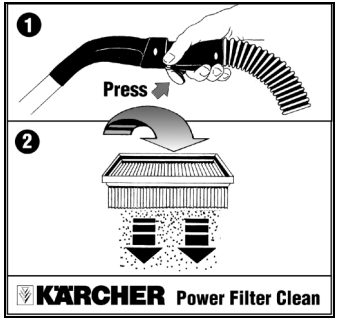
Attenzione!
Il tubo flessibile 2.860-198 deve essere utilizzato esclusivamente insieme ad un utensile ad aria compressa. L'aspirazione diretta di polveri causa danni al tubo flessibile.

Kit di accessori per rettifica
2.639-484

Kit di accessori per rettifica, ad alimentazione elettrica
2.639-485

Pulizia del filtro

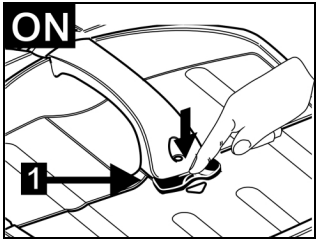
Power Filter Clean



Il vostro aspiratore è fornito di un dispositivo di pulizia filtro innovativo - particolarmente efficace per polvere fine.

Tenendo premuto il telecomando sull'impugnatura per alcuni secondi, mediante un soffio d'aria verrà eseguita automaticamente la pulizia del filtro a pieghettatura piatta (rumore pulsante)

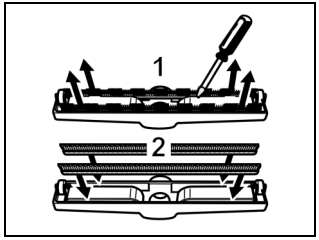
Inserire il Power Filter Clean
Posizione cursore (1) – verso il basso



Attenzione!
Azionare il Power Filter Clean ad intervalli regolari, durante l'aspirazione e a fine lavoro.

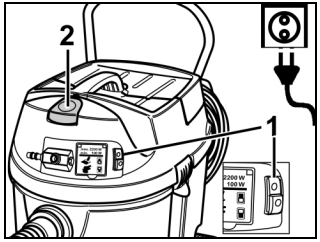
Aspirazione di liquidi

Montaggio dei labbri di gomma

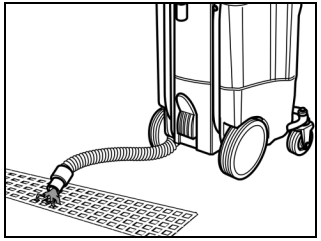


- Smontare la spazzola a striscia (1)
- Montare i labbri di gomma (2)

Nota Bene:
Il lato profilato dei labbri di gomma deve essere indirizzato verso l'esterno.



- Togliere il filtro di carta
- Commutare il dispositivo sul funzionamento manuale (1)
- Innestare la spina di alimentazione
- Azionare il dispositivo (2) e farlo funzionare



➢ Scaricare l'acqua sporca attraverso il tubo flessibile di scarico

(Solo NT 611 Eco TEA)

Attenzione!

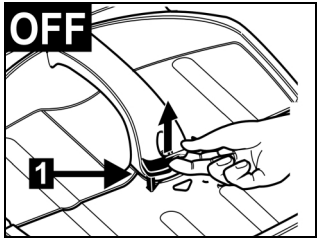
— Non rimuovere mai il filtro a pieghettatura piatta durante l'aspirazione.

— Per l'aspirazione di sporcizia umida occorre sempre rimuovere dapprima il filtro di carta o rispettivamente il filtro a membrana (accessorio speciale). Si raccomanda l'utilizzo di un filtro speciale (per liquidi)(vedere sistemi filtranti).

— Con liquidi non conduttori (per esempio emulsioni per trapanature, oli e grassi) l'apparecchio non viene disinserito a serbatoio pieno. Occorre controllare costantemente il livello di riempimento e svuotare il serbatoio in tempo utile.

Disinserire il Power Filter Clean

➢ Posizione cursore (1) – verso l'alto.



Nota Bene:

— In caso di aspirazione di sporcizia bagnata con bocchetta per imbottitura o con bocchetta per giunture, o quando viene aspirata l'acqua in ecesso dal serbatoio, si raccomanda di disinserire la funzione - Power Filter Clean - .

— Al raggiungimento del livello max. di liquido, l'apparecchio si disinserisce automaticamente.

— Spegnere l'apparecchio e svuotare il serbatoio.

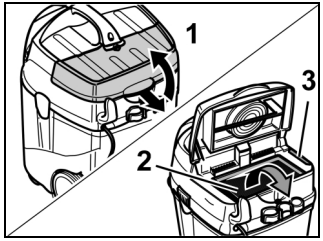
— Al termine dell'aspirazione di liquidi occorre pulire ed asciugare il filtro a pieghettature piatte, gli elettrodi ed il serbatoio.

Cura e manutenzione

Pericolo!

Per i lavori sull'aspiratore staccare sempre la spina.

Sostituire il filtro a pieghettatura piatta o rispettivamente il filtro dell'aria di scarico

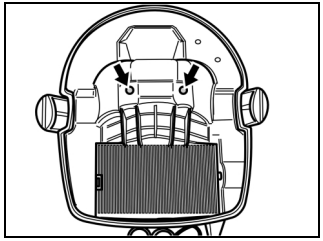


➢ Aprire la copertura del filtro (1)

➢ Sostituire il filtro a pieghettatura piatta (2), o rispettivamente il filtro dell'aria di scarico (3)

➢ Richiudere la copertura del filtro, si deve sentire uno scatto

Pulire gli elettrodi



- Sbloccare e togliere la testa di aspirazione
- Pulire gli elettrodi
- Posizionare e bloccare la testa di aspirazione

Avvertenze per i guasti

La turbina di aspirazione non funziona

- Controllare il cavo, la spina, il fusibile e la presa.
- Inserire l'apparecchio.

La turbina di aspirazione si disinserisce

- Svuotare il serbatoio.

Dopo aver svuotato il serbatoio, la turbina di aspirazione non si riavvia

- Spegnere l'apparecchio e attendere 5 s, accendere nuovamente dopo 5 s.
- Pulire gli elettrodi ed i relativi interstizi.

La forza aspirante diminuisce

- Rimuovere eventuali parti che intasano la bocchetta di aspirazione, il tubo di aspirazione, l'impugnatura Power Filter Clean, il tubo flessibile di aspirazione o il filtro a pieghettatura piatta.
- Sostituire il filtro di carta.
- Pulizia filtro: azionare ripetutamente il Power Filter Clean sull'impugnatura.
- Innestare correttamente la copertura del filtro.
- Sostituire il filtro a pieghettatura piatta.

Uscita di polvere durante l'aspirazione

- Verificare la corretta posizione di montaggio del filtro a pieghettatura piatta.
- Sostituire il filtro a pieghettatura piatta.

Non funziona il meccanismo di disinserimento automatico (aspirazione di liquidi)

- Pulire gli elettrodi ed i relativi interstizi.
- In caso di liquidi elettricamente non conducibili, controllare continuamente il livello di riempimento.

Power Filter Clean commuta in permanenza

- Staccare la bocchetta di aspirazione oppure l'estremità del tubo eventualmente attaccate per la forza di aspirazione.
- Terminare l'aspirazione continua dal serbatoio del liquido, disinserire quindi la funzione - Power Filter Clean - (vedere il capitolo Aspirazione bagnato) .
- Rimuovere eventuali parti che intasano la bocchetta di aspirazione, il tubo di aspirazione, l'impugnatura Power Filter Clean, il tubo flessibile di aspirazione o il filtro a pieghettatura piatta.
- Sostituire il filtro a pieghettatura piatta.

Dichiarazione di conformità CE

Con la presente dichiariamo che la macchina indicata qui di seguito a causa della sua concezione e costruzione,
nonché nella versione da noi commercializzata,
è conforme alle norme basilari di sicurezza ed antinfortunistiche delle direttive CE di seguito indicate.
La presente dichiarazione perde la sua validità in caso di qualsiasi modifica della macchina non concordata con il costruttore.

Prodotto: Aspiratore bagnato/asciutto
Tipo: 1.145-xxx 1.146-xxx 1.184-xxx

Direttive CE basilari
Direttiva CE sulle macchine (98/37/CE)
Direttiva CE sulla bassa tensione (73/23/CEE) modificata da 93/68/CEE
Direttiva CE sulla compatibilità elettromagnetica (89/336/CEE) modificata da 91/263/CEE, 92/31/CEE, 93/68/CEE

Norme armonizzate applicate
DIN EN 60335-1
DIN EN 60335-2-69
DIN EN 61000-3-2:2000
DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001
DIN EN 55014-2:1997
DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001

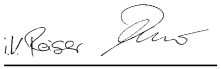
Tramite l'adozione di opportuni provvedimenti interni si può garantire che gli apparecchi di serie corrispondano sempre ai requisiti delle attuali direttive CE e delle norme applicate. I firmatari agiscono per procura dell'amministrazione.

5.957-602 (02/03)

Alfred Kärcher società in accomandita.
Sede di Winnenden. Ufficio del registro delle imprese: Waiblingen, HRA 169.
Socio accomandatario. Kärcher Reinigungstechnik GmbH. Sede di Winnenden, 2404 Ufficio di registro delle imprese Waiblingen, HRB

Amministratori:
Dr. Bernhard Graf,
Hartmut Jenner, Georg Metz

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Cleaning Systems
Alfred-Kärcher-Straße 28-40
P.O.Box 160
D-71349 Winnenden
Tel.:++49 7195 14-0
Fax :++49 7195 14-2212



(Reiser Jenner)

AT
Alfred Kärcher Ges. m.b.H.
Lichtblaustraße 7
A-1220 Wien

AU
Kärcher (Pty.) Ltd.
2/158 Browns Road
Noble Park 3174
Melbourne, Vict.

BE, LU, NL
Kärcher Benelux
Industrieweg 12
2320 Hoogstraden

BR
Kärcher Industria e Comércio Ltda.
Av. Prof. Benedicto Montenegro
n°419
Paulinia – Estado de Sao Paulo
CEP 13.140-000

CA
Kärcher Cleaning Systems Inc.
1770 Alstep Drive
Mississauga, Ontario L5S1W1

CH
Kärcher Variorapid AG
Industriestr. 16
CH - 8101 Dällikon

CZ
Kärcher spol. S. r. a.
Za Mototschnou
155 00 Praha – Stodůlky

DE
Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Vertrieb Deutschland
Friedrich - List - Straße 4
D - 71364 Winnenden

DK
Kärcher A/S
Gejihavegaard 5
DK – 6000 Kolding

ES
Kärcher S.A.
Pol. Industrial Font del Radium
Calle Doctor Trueta 6-7
E - 08400 Granollers (Barcelona)

FR
Kärcher S.A.
Z.A. des Petits Carreaux
5, avenue des Coquelicots
F - 94865 Bonneuil s. Marne/CEDEX

FI
Kärcher Oy
Yrittäjäntie 17
FIN - 01800 Klaukkala

GB
Kärcher (U.K.) Ltd.
Kärcher House
Beaumont Road
Banbury Oxon, OX 16 7TB

GR
Kärcher S.A.
Cleaning Systems
99 Aristoutelous & Ioanninon
GR - 136 71 Aharnes

HU
Kärcher Hungaria Kft.
H-2051 Biatorbagy (Vendelpark)
Tormasret ut 2
Tel.: +36/23530 Fax.: +36/23530-341
E-mail: info@kaercher.hu

HK
Kärcher Ltd.
Unit 10, 17/FL. APEC Piaza
49 Hoi Yuen Road
Kwun Tong, Kowloon

IT
Kärcher S.p.A.
Via Elvetia 4
I - 25050 Cantello (VA)

JP
Kärcher (Japan) Co., Ltd.
Irene Kärcher Building
No. 2, Matsusaka-Daira 3-chome
Taiwa-cho, Kurokawa-gun
Miyagi, 981-34, Japan

NO
Kärcher AS
PO Box 114 Grorud
N - 0905 Oslo

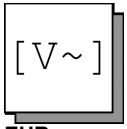
PT
Neoparts
Comercio e Indústria Autómovel, Lda
Largo Vitorino Damásio. 10
1200 Lisabon

PL
Kärcher Poland Ltd.
Sp. zo. o.
Ul. Godlewskiego 22
30-198 Kraków

SE
Kärcher AB
Box 24
S - 42502 Hisings - Kärra

USA
Alfred Kärcher Inc.
P.O. Box 6510
1600 Cottontail Lane
Somerset, NJ 08875

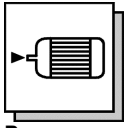
ZA
Kärcher (Pty.) Ltd.
P.O. Box 2417
Kempton Park 1620



EUR: **230 V/1~50/60 Hz**

7,5 m
H 07 RN – F3 x 1,5 mm² 6.648-584

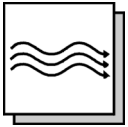
1.184-xxx: **63 dB (A)**
1.146-xxx: **63 dB (A)**



P max: **1380 W**
P nom: **1200 W**

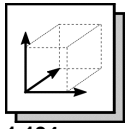
1.184-xxx **34 l**
1.146-xxx **55 l**

1.184-xxx **20 l**
1.146-xxx **44 l**



1.184-xxx **max. 78 l/s**
1.146-xxx **max. 56 l/s**

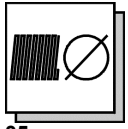
1.184-xxx **max. 178 mbar**
1.146-xxx **max. 235 mbar**



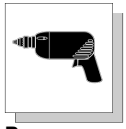
1.184-xxx
505 mm x 370 mm x 535 mm

1.146-xxx
570 mm x 370 mm x 860 mm

1.184.xxx: **10,5 kg**
1.146-xxx: **15,0 kg**

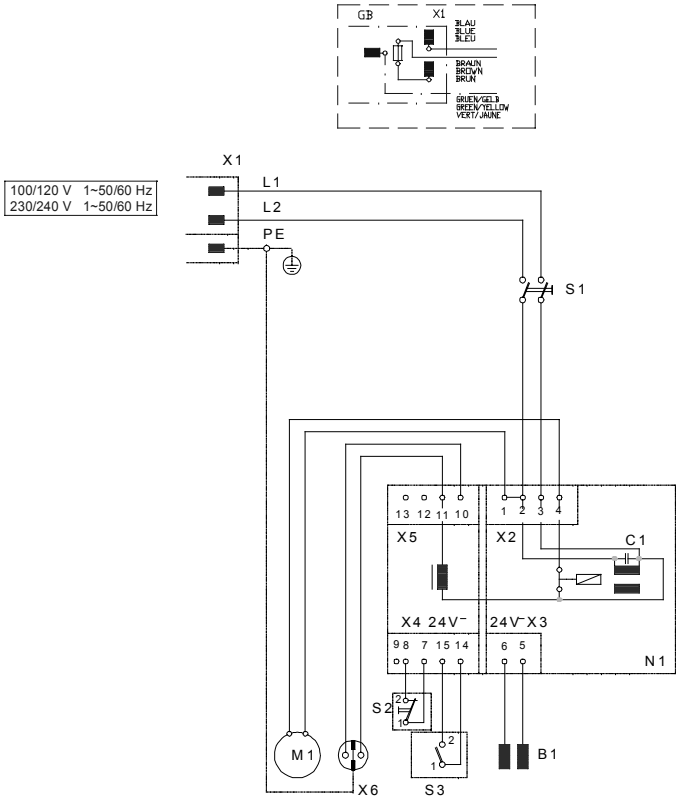


35 mm

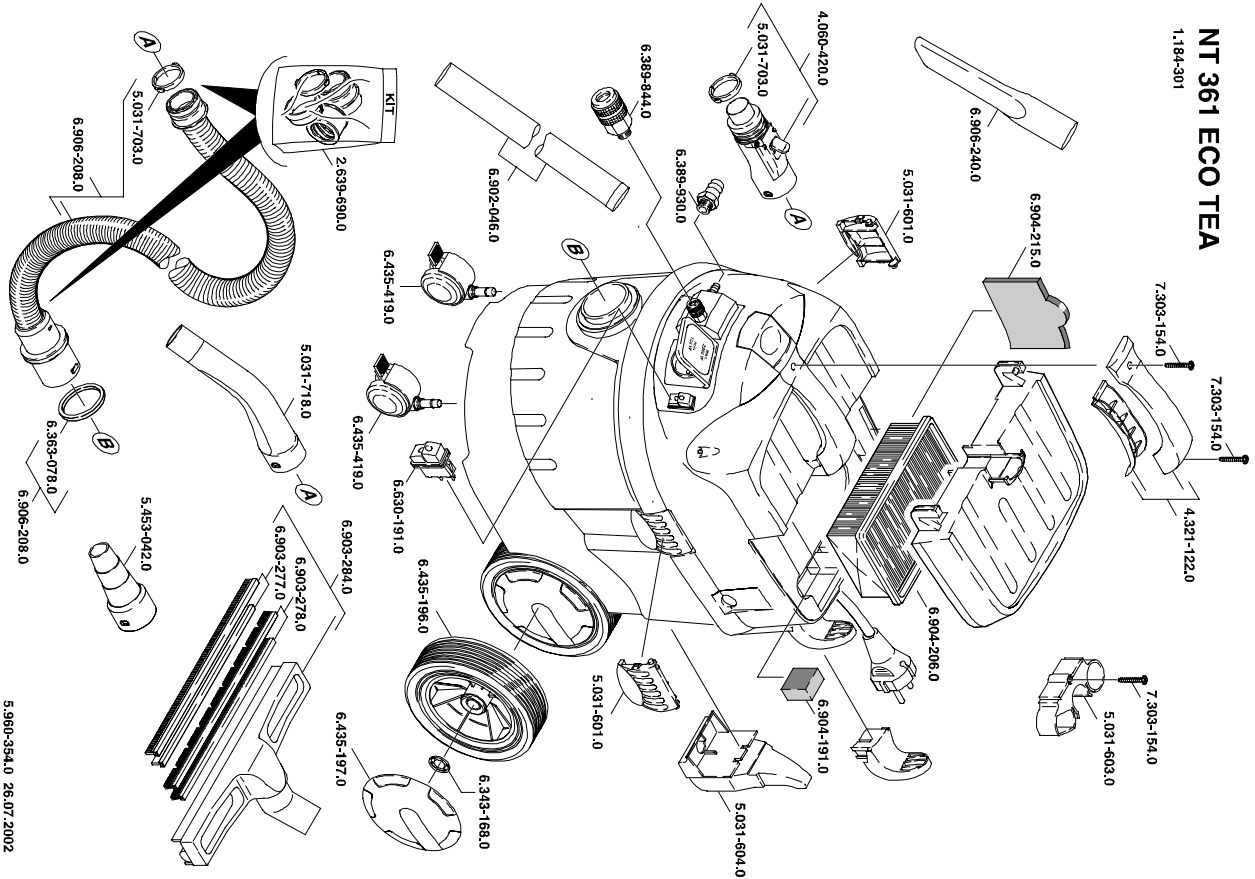


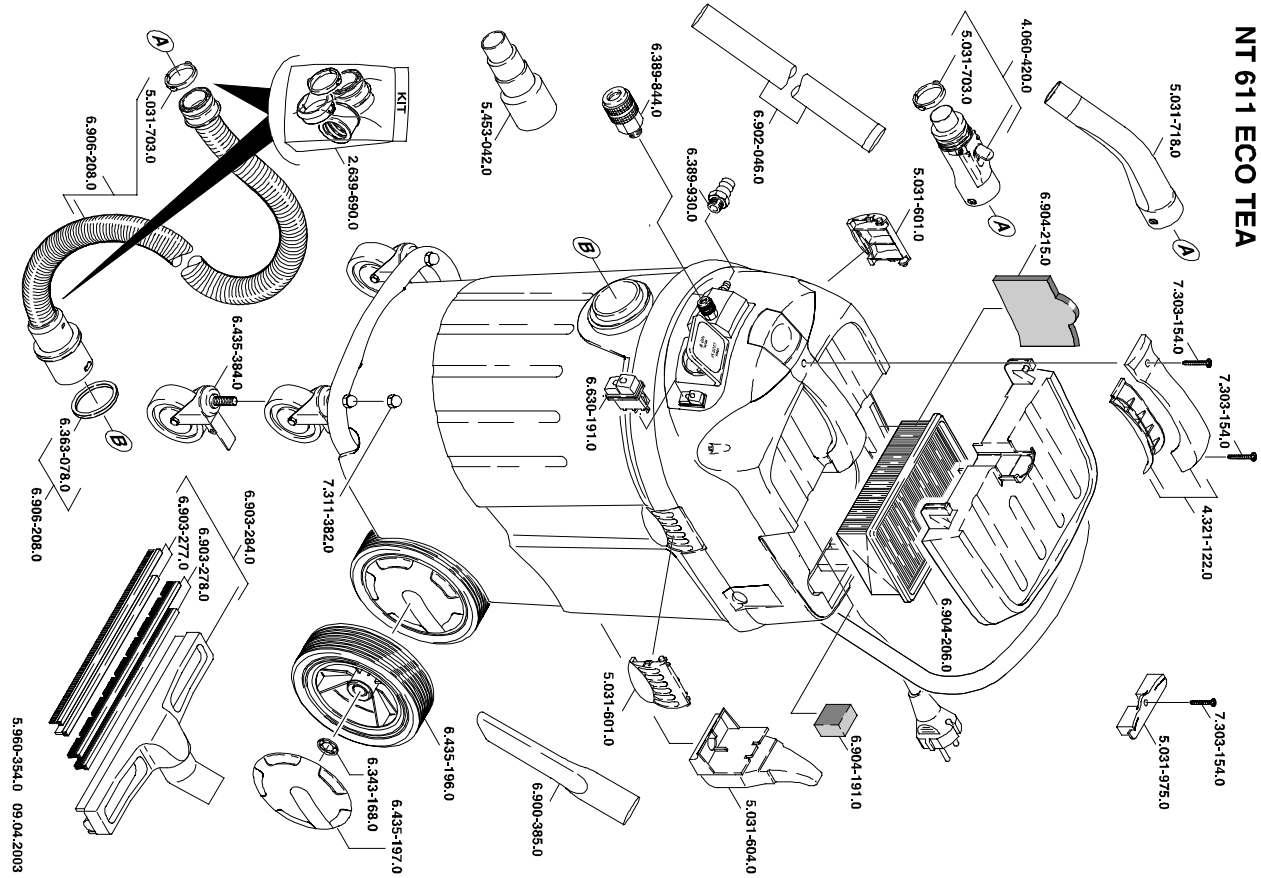
P:
EUR: **100 - 2200 W**

min. **4 bar**
max. **6 bar**
min. **200 l/min.**



B1	Elektroden Electrodes Electrodes
C1	Entstörkondensator Suppression Capacitor Condensateur Antiparasites
M1	Saugturbine Suction Turbine Turbine d'aspiration
N1	Platine Circuit Board Platine
S1	Schalter Turbine Switch Suction Turbine Interrupteur de Turbine
S2	Umschalter Betriebsart Switch Inverseur
S3	Reedschalter Reed Switch Interrupter Reed
X1	Stecker Plug Fiche
X2 X5	Steckkupplung Plug-In Coupling Raccord Prise
X6	Steckdose Socket Prise de Courant


NT 361 ECO TEA
1.184-301
7.303-154.0
7.303-154.0
4.321-122.0
6.906-240.0
6.904-215.0
5.031-601.0
4.060-420.0
5.031-703.0
6.389-844.0
6.389-930.0
6.902-046.0
6.435-419.0
6.435-419.0
6.630-191.0
6.904-206.0
6.904-191.0
5.031-601.0
5.031-604.0
7.303-154.0
5.031-603.0
6.435-196.0
6.343-168.0
6.435-197.0
6.903-284.0
6.903-277.0
6.903-278.0
5.031-718.0
6.435-419.0
5.453-042.0
6.363-078.0
6.906-208.0
6.906-208.0
5.031-703.0
KIT
2.639-690.0
5.960-354.0 26.07.2002


NT 611 ECO TEA
5.031-718.0
4.060-420.0
5.031-703.0
6.902-046.0
6.389-844.0
6.389-930.0
5.031-601.0
6.904-215.0
7.303-154.0
7.303-154.0
4.321-122.0
6.904-206.0
7.303-154.0
5.031-975.0
6.904-191.0
5.031-604.0
6.900-385.0
5.453-042.0
KIT
2.639-690.0
5.031-703.0
6.906-208.0
6.435-384.0
6.630-191.0
6.363-078.0
6.906-208.0
7.311-382.0
6.903-284.0
6.903-277.0
6.903-278.0
5.031-601.0
6.435-196.0
6.343-168.0
6.435-197.0
5.960-354.0 09.04.2003